



UNIVERSITÀ PER STRANIERI DANTE ALIGHIERI DI REGGIO CALABRIA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA SOCIETÀ E DELLA FORMAZIONE D'AREA MEDITERRANEA

A.A. 2019/2020
Syllabus

CORSO DI LAUREA TRIENNALE IN MEDIATORI PER L'INTERCULTURA E LA COESIONE SOCIALE IN EUROPA (CLASSE L-39 SERVIZIO SOCIALE)

Denominazione insegnamento

Italiano: Lingua e Letterature Ispano Americane II (6 CFU)

Inglese: Spanish-American Language and Literatures II

Settore Scientifico-Disciplinare (denominazione completa e sigla): Lingue e letterature ispano-americane (L-LIN/06)

Docente: Adriana Mabel Porta

E-mail: porta@unistrada.it

Prerequisiti (Conoscenze richieste per accedere all'insegnamento)

Italiano: Conoscenza della lingua a livello B1 del Quadro Europeo di Riferimento delle Lingue (QCER).

Inglese: Level B1 of the CEFR.

Obiettivi del corso

Italiano:

L'obiettivo del corso è quello di avvicinare lo studente alla comprensione della diversità e complessità socio-culturale del mondo ispanoamericano attraverso la sua lingua e la sua letteratura.

Saranno obiettivi prioritari:

- raggiungere un'adeguata competenza linguistica (livello B2 del QCER);
- approcciarsi allo studio della lingua e delle letterature ispanoamericane da una prospettiva multi-etnica e interculturale;
- saper cogliere e spiegare i legami fra la produzione letteraria oggetto di analisi e la loro realtà storico-culturale.

N.b.: per raggiungere il livello linguistico prefissato si raccomanda agli studenti di essere in possesso del materiale durante le lezioni.

Inglese:

The aim of the course is to enable students to understand the social-cultural diversity and complexity of the Hispanic-American world through its literature. The primary objectives will be the achievement of an adequate linguistic competence as well as the development of the ability to correctly interpret a literary text in its context.

The main objectives are:

- to achieve adequate language skills (Level B2 CEFR);
- to identify the main movements and authors of Spanish American literature by placing them in their historical and cultural context;
- to recognize the main socio-historical themes of Hispanic America through its literature.

Note: in order to reach the required language level, we recommend that students have the textbook with them to regularly follow the course.

Contenuti del corso (Specificare gli argomenti)

Italiano:

LINGUA

- Grammatica della lingua spagnola (Livello B2 del QCER).

LETTERATURA

- Introduzione alla Letteratura Ispanoamericana: il contesto storico – culturale e la produzione letteraria.
- Monografico: *La oficina en la narrativa hispanoamericana*

Inglese:

LANGUAGE

- Spanish grammar (Level B2 CEFR).

LITERATURE

- Introduction to Hispanic-American literature: the historical and cultural context and the literary production. Periodization, movements and main authors.
- Monographic course: *The office in Spanish-American narrative*

Modalità d'esame

Italiano:

Esame scritto: verifica dei contenuti grammaticali e linguistici studiati durante il corso.

Esame orale:

- 1) USO de la gramática española intermedio. Interrogazione sulla grammatica.
- 2) Lettura, traduzione e commento delle seguenti opere:
 - Mario Vargas Llosa (2013). El héroe discreto. Editorial Alfaguara.
 - Mario Benedetti (1960). La tregua.
 - Roberto Mariani (1925). Cuentos de la oficina. El 8vo loco ediciones.

N.B. LO SVOLGIMENTO DELLA PROVA ORALE È SOGGETTO AL POSSESSO DEL SEGUENTE MATERIALE:

- USO de la gramática española intermedio completeto di esercizi.
- Opere per eseguire l'esame.

Inglese:

Written exam: test on language and grammar contents covered during the lectures.

Oral exam:

1) USO de la gramática española intermedio complete with exercises. Grammar questions.

More information is available on the ELEARNING platform.

N.B.: ORAL TEST IS SUBJECT TO THE POSSESSION OF THE MATERIAL.

- USO de la gramática española intermedio complete with exercises.
- Books selected.

Criteria di valutazione

Italiano:

- Lo studente dovrà dimostrare di aver acquisito competenze grammaticali ricettive e produttive in lingua pari al livello B2 del QCER. Inoltre, dovrà essere in grado di leggere, tradurre e commentare le opere selezionate, e di spiegare i legami fra la produzione letteraria oggetto di analisi e il contesto storico-culturale di produzione (in italiano).
- Il superamento della prova scritta si ottiene raggiungendo il 60 % del test e la sua validità è annuale (calendario solare).
- Durante l'esame non è ammesso l'uso del dizionario.
- Lo studente dovrà presentarsi all'esame orale con il materiale di lettura scelto.
- Il voto finale scaturisce dalla media tra il test scritto e l'esposizione orale.

Inglese:

- Students must demonstrate to have acquired receptive and productive grammatical skills (level B2 of the CEFR). Furthermore, he must be able to read, translate and comment on the books pieces; and to explain the links between the literary production object of analysis and the historical-cultural context of production (in Italian).
- to pass the written test it is necessary to reach 60% of the prove. Its validity is annual (solar calendar).
- The student will have to present himself with the chosen texts.
- The final grade is obtained from the average between the written test and the oral exam.

Risultati di apprendimento attesi

Conoscenza e capacità di comprensione

Italiano:

A conclusione del percorso di studio, lo studente dovrà aver sviluppato una adeguata competenza nelle abilità ricettive di base in lingua spagnola (comprensione di testi orale e scritti pari al livello B2 del QCER).

Inglese:

At the end of the course of study, students must have developed an adequate competence in basic receptive skills in Spanish (comprehension of oral and written texts (level B2 of the CEFR)).

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Italiano:

Lo studente dovrà essere in grado di comprendere e tradurre all'italiano testi in lingua spagnola (livello B2 QCER) e di interpretare le opere nel suo contesto storico-culturale.

Inglese:

Students must be able to understand and translate texts (level B2 QCER) and to interpret literary passages in its historical-cultural context.

*Autonomia di giudizio**Italiano:*

Lo studente dovrà essere in grado di approcciarsi allo studio della lingua, culture e letterature ispanoamericane da una prospettiva multi-etnica e interculturale, inquadrando i fenomeni studiati nella sua propria dimensione.

Inglese:

Students must be able to study the Spanish-American language, cultures and literatures from a multi-ethnic and intercultural perspective, framing the phenomena studied in its own dimension.

*Abilità comunicative**Italiano:*

Lo studente dovrà dimostrare un'adeguata competenza comunicativa corrispondente al livello B2 del QCER.

Inglese:

Students must demonstrate adequate communicative competence corresponding to level B2 of the CEFR.

*Capacità di apprendimento**Italiano:*

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà aver acquisito le competenze metalinguistiche e metodologiche adeguate per affrontare autonomamente lo studio della lingua.

Inglese:

At the end of the course students must have acquired the appropriate metalinguistic and methodological skills to deal independently with the study of the language.

Attività di apprendimento previste e metodologie d'insegnamento*Italiano:***LINGUA**

Corso intensivo per il raggiungimento del livello B2 del QCER con esercitazione costante delle abilità linguistiche di base. Ascolto, analisi e riflessione contrastiva di brani significativi sulle varietà linguistiche trattate.

LETTERATURA

Lezioni frontali interattive finalizzate al dibattito e la partecipazione dello studente. Contestualizzazione socio-culturale degli autori con lettura, comprensione e analisi guidata dei brani scelti.

*Inglese:***LANGUAGE**

Intensive course to achieve the B2 level of the CEFR with constant practice of basic language skills. Listening, contrastive analysis and reflection on significant passages illustrating the language varieties dealt with in class.

LITERATURE

Interactive lectures aimed at fostering students' participation. Socio-cultural contextualization of authors with reading, comprehension and guided analysis of the chosen passages.

Materiali di studio*Italiano:*

Oltre ai testi d'esame obbligatori, lo studente potrà trovare materiale di supporto nella piattaforma e-learning.

Inglese:

Students will find support materials in the e-learning platform.

Testi d'esame:

BIBLIOGRAFIA OBBLIGATORIA

1. USO de la gramática española intermedio (ISBN 978-84-7711-712-4); Claves (ISBN 978-84-7711-713-1)

3. LETTERATURA:

- Mario Vargas Llosa (2013). El héroe discreto. Editorial Alfaguara.
- Mario Benedetti (1960). La tregua.
- Roberto Mariani (1925). Cuentos de la oficina. El 8vo loco ediciones.

4. DIZIONARI

- App RAE (Diccionario de la Real Academia Española).
- Diccionario de americanismos: <<http://www.asale.org/recursos/diccionarios>>.
- DRAE (2013). Diccionario de la Lengua Española, 23ª Edición: <<http://www.rae.es/rae.html>>.
- Diccionario de uso del español de América y España, VOX, Madrid, 2002.
- Il grande dizionario di spagnolo-italiano italiano-spagnolo, Zanichelli, Bologna. Versione on line: <http://www.dizionari.corriere.it/dizionario_spagnolo/>.

OPERE FACOLTATIVE (APPROFONDIMENTO)

LINGUA

MORENO FERNÁNDEZ, F. (2010). La lengua española en su geografía, Arco libros, Madrid.

HAENSCH, (2002). "Español de América y español de Europa", in Panacea@ Vol. 3, Nro. 7.

http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n6_G_Haensch.pdf - (I parte).

http://www.medtrad.org/panacea/IndiceGeneral/n7_G_Haensch7.pdf - (II parte).

LETTERATURA

BELLINI, G. (1998), Storia della letteratura ispanoamericana. Dalle civiltà precolombiane ai giorni nostri, LED, Milano.

FRANCO, J. (1996), Introduzione alla letteratura ispano-americana, Mursia, Milano, (Nuova edizione ampliata e aggiornata).

FUENTES, C. (2011), La Gran Novela Latinoamericana, Alfaguara, Madrid.

OVIEDO, J. M. (1997), Historia de la Literatura Hispanoamericana, Alianza Editorial, Madrid (vol. 1-4).

Didattica innovativa (strategie di insegnamento e apprendimento previste)*Italiano:*

- Apprendimento partecipativo, interattivo e cooperativo per lo sviluppo delle competenze linguistiche richieste.
- Lezioni interattive con la partecipazione diretta degli studenti
- Esercitazioni svolte autonomamente e in gruppo con la condivisione e discussione dei risultati
- Lettura, ascolto, comprensione e traduzione di brani

Inglese:

- Participatory, interactive and cooperative learning for the development of the required language skills.

- Interactive lessons with direct student participation
- Exercises carried out independently and in groups with the sharing and discussion of the results
- Reading- comprehension, listening and translation of passages.

Terza missione - Obiettivi Agenda 2030

Italiano:

Per raggiungere gli obiettivi relativi all'Agenda 2030 si affronteranno letture incentrate sulle problematiche più ricorrenti della realtà latinoamericana tendenti ad incentivare i seguenti valori: la non discriminazione, l'uguaglianza di genere, l'accesso a beni comuni come la salute, i generi alimentari, l'istruzione ed il lavoro dignitoso. In special modo, si rifletterà sull'importanza del valore della giustizia, del rispetto delle istituzioni democratiche e dell'ambiente come unico mezzo per raggiungere la pace, l'inclusione sociale e l'armonia con l'ecosistema.

Inglese:

To promote some of the main themes of the UN's 2030 Agenda for Sustainable Development, will be addressed texts focusing on the most recurring issues of Latin American reality aimed at encouraging the following values: non-discrimination, gender equality, access to goods health, food, education and work. In particular, it will reflect on the importance of the value of justice and respect for democratic institutions.

Terza missione - Obiettivi UNIDA4Health

Italiano:

Promuovere la riflessione sull'importanza della tutela e promozione del benessere psico-fisico e della salute attraverso letture incentrate sulle tematiche sanitarie, le sane abitudini e la corretta alimentazione in ambito ispano-americano.

Inglese:

To reflect on the importance of protecting and promoting psycho-physical well-being and health with health-focused readings in Hispanic-American countries.

Criteri per l'assegnazione della tesi di laurea

Italiano:

Aver superato l'esame con una votazione non inferiore a 27/30.

Inglese:

Having passed the exam with a score not less than 27/30.